



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2011 Rhif 1939 (Cy.207)

2011 No. 1939 (W.207)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

**Rheoliadau Adroddiadau
Blynyddol Llywodraethwyr
Ysgolion (Cymru) 2011**

**The School Governors' Annual
Reports (Wales) Regulations 2011**

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Gwneir y Rheoliadau hyn o dan adran 30 o Ddeddf Addysg 2002 ac maent yn ailddeddfu, gyda newidiadau, Reoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgolion (Cymru) 2001 sydd yn cael eu dirymu (ynghyd â rheoliadau cysylltiedig eraill).

These Regulations are made under section 30 of the Education Act 2002 and re-enact with changes the School Governors' Annual Reports (Wales) Regulations 2001 which are revoked (together with other associated regulations).

Fel y Rheoliadau hynny a wnaed yn 2001, mae'r Rheoliadau hyn yn gosod—

Like those 2001 Regulations, the present Regulations set out—

- (a) yr wybodaeth sydd i'w chynnwys yn adroddiadau'r llywodraethwyr o dan adran 30 o Ddeddf Addysg 2002 (rheoliad 3 ac Atodlen 2);
- (b) y gofynion ynghylch pa iaith neu ieithoedd y dylid llunio'r adroddiadau hynny ynddynt (rheoliad 4); ac
- (c) y gofynion ynghylch rhoi copïau o'r adroddiadau hynny i rieni a sicrhau bod yr adroddiadau hynny ar gael i'w gweld yn yr ysgol (rheoliadau 5 a 6).

- (a) the information to be contained in governors' reports under section 30 of the Education Act 2002 (regulation 3 and Schedule 2);
- (b) requirements with respect to the language or languages in which such reports must be produced (regulation 4); and
- (c) requirements with respect to providing parents with copies of such reports and making such reports available for inspection at the school (regulations 5 and 6).

2011 Rhif 1939 (Cy.207)

ADDYSG, CYMRU

**Rheoliadau Adroddiadau
Blynyddol Llywodraethwyr
Ysgolion (Cymru) 2011**

Gwnaed 29 Gorffennaf 2011

*Gosodwyd gerbron Cynulliad
Cenedlaethol Cymru* 3 Awst 2011

Yn dod i rym 1 Medi 2011

Mae Gweinidogion Cymru drwy arfer y pwerau a roddwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan adrannau 30(1) a (2) a 210 o Ddeddf Addysg 2002(1) ac a freiniwyd bellach ynddynt hwy yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

Enwi, cychwyn, cymhwyso a dirymu

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgolion (Cymru) 2011 a deuant i rym ar 1 Medi 2011.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

(3) Mae'r rheoliadau a nodir yn Atodlen 1 wedi eu dirymu.

Dehongli

2. Yn y Rheoliadau hyn—

ystyr "absenoldeb anawdurdodedig" ("*unauthorised absence*") yw achlysur pan gofnodir bod disgybl yn absennol heb awdurdod yn unol â Rheoliadau Addysg (Cofrestru Disgyblion) (Cymru) 2010(2) a rhaid dehongli "absenoldeb awdurdodedig" ("*authorised absence*") yn unol â hynny;

(1) 2002 p.32. Diwygiwyd is-adrannau (1) a (2) o adran 30 gan Ddeddf Addysg 2005 (p.18), adran 103(1)(a). Diwygiwyd is-adrannau (3) a (4) o adran 30 gan Ddeddf Addysg 2005, adran 103(1)(b). Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adrannau 30 a 210 o Ddeddf Addysg 2002 i Weinidogion Cymru o dan baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

(2) O.S. 2010/1954 (Cy.187).

2011 No. 1939 (W.207)

EDUCATION, WALES

**The School Governors' Annual
Reports (Wales) Regulations 2011**

Made 29 July 2011

*Laid before the National
Assembly for Wales* 3 August 2011

Coming into force 1 September 2011

The Welsh Ministers in exercise of the powers conferred on the National Assembly for Wales by sections 30(1) and (2) and 210 of the Education Act 2002(1) and now vested in them make the following Regulations:

Title, commencement, application and revocation

1.—(1) The title of these Regulations is the School Governors' Annual Reports (Wales) Regulations 2011 and they come into force on 1 September 2011.

(2) These Regulations apply in relation to Wales.

(3) The regulations set out in Schedule 1 are revoked.

Interpretation

2. In these Regulations—

"the 1996 Act" ("*Deddf 1996*") means the Education Act 1996(2);

"the 1998 Act" ("*Deddf 1998*") means the School Standards and Framework Act 1998(3);

(1) 2002 c.32. Sub-sections (1) and (2) of section 30 were amended by the Education Act 2005 (c.18), section 103(1)(a). Sub-sections (3) and (4) of section 30 were amended by the Education Act 2005, section 103(1)(b). The functions of the National Assembly for Wales under sections 30 and 210 of the Education Act 2002 were transferred to the Welsh Ministers under paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

(2) 1996 c.56.

(3) 1998 c.31.

ystyr "adroddiad llywodraethwyr" ("*governors' report*") yw'r adroddiad y mae'n ofynnol i'r corff llywodraethu ei baratoi unwaith bob blwyddyn ysgol o dan adran 30 o Ddeddf 2002;

ystyr "blwyddyn adrodd yr ysgol" ("*reporting school year*") yw'r flwyddyn ysgol yn union cyn y flwyddyn ysgol pryd y mae'r corff llywodraethu yn cyhoeddi'r wybodaeth;

ystyr "categori iaith" ("*language category*") yw'r categori a ddefnyddir i ddiffinio math a rhychwant yr addysg cyfrwng Gymraeg a ddarperir gan ysgol ac a osodir yn y ddogfen wybodaeth o'r enw "Diffinio ysgolion yn ôl y ddarpariaeth cyfrwng Cymraeg" a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru fel Cylchlythyr 023/2007(1);

ystyr "Crynodeb Perfformiad Ysgol Uwchradd" ("*Summary of Secondary School Performance*") yw crynodeb o berfformiad ysgol a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru ar DEWi;

ystyr "cyfarfod rhieni blynyddol" ("*annual parents' meeting*") yw'r cyfarfod rhieni y mae'n ofynnol i'r corff llywodraethu ei gynnal unwaith ym mhob blwyddyn ysgol o dan adran 33 o Ddeddf 2002(2);

ystyr "cyfnod allweddol" ("*key stage*") yw unrhyw un o'r cyfnodau a osodir ym mharagraffau (a) i (d) o adran 103(1) o Ddeddf 2002(3);

mae "cyfnod sylfaen" i'w ddehongli'n unol â "*foundation phase*" yn adran 102 o Ddeddf 2002;

ystyr "cyfran o'r gyllideb" ("*budget share*") yw'r swm a ddyrennir i'r corff llywodraethu yn rhinwedd adran 47 o Ddeddf 1998(4);

ystyr "Deddf 1996" ("*the 1996 Act*") yw Deddf Addysg 1996(5);

ystyr "Deddf 1998" ("*the 1998 Act*") yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998(6);

"the 2002 Act" ("*Deddf 2002*") means the Education Act 2002;

"annual parents' meeting" ("*cyfarfod rhieni blynyddol*") means the parents meeting which the governing body is required to hold once in every school year under section 33 of the 2002 Act(1);

"budget share" ("*cyfran o'r gyllideb*") means the amount allocated to the governing body by virtue of section 47 of the 1998 Act(2);

"DEWi" ("*DEWi*") means the data exchange Wales initiative database maintained and published by the Welsh Ministers(3);

"foundation phase" ("*cyfnod sylfaen*") is to be construed in accordance with section 102 of the 2002 Act;

"governors' report" ("*adroddiad llywodraethwyr*") means the report which the governing body is required to prepare once in every school year under section 30 of the 2002 Act;

"key stage" ("*cyfnod allweddol*") means any of the periods set out in paragraphs (a) to (d) of section 103(1) of the 2002 Act(4);

"language category" ("*categori iaith*") means the category used for defining the type and extent of Welsh medium education provision made by a school and set out in the information document entitled "Defining schools according to Welsh medium provision" published by the Welsh Ministers as Circular 023/2007(5);

"parent" ("*rhiant*") has the meaning given to it by section 576 of the 1996 Act(6);

"reporting school year" ("*blwyddyn adrodd yr ysgol*") means the school year immediately preceding the school year in which the information is published by the governing body;

(1) ISBN Rhif 9780750443753.

(2) Diwygiwyd is-adran (1) gan Ddeddf Addysg 2005 (p.18), adran 103(2)(a).

(3) Diddymwyd adran 103(1)(a) gan adran 26(3) o Fesur Addysg (Cymru) 2009 (Mccc 5), ond nid yw'r diddymu hwnnw wedi ei gychwyn eto. Diwygiwyd adran 103(4) gan baragraffau 11 i 13 o'r Atodlen i Fesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009 (Mccc 1).

(4) Diwygiwyd is-adran (1) gan Ddeddf Addysg 2005, Atodlen 16, paragraffau 6(1), (2)(a) a (b). Diwygiwyd is-adran (2) gan Ddeddf Addysg 2005, Atodlen 16, paragraff 6(1), (3)(a), (b), (c) a (d) a chan O.S. 2010/1158. Mewnosodwyd is-adran (2A) gan Ddeddf Addysg 2005, Atodlen 16, paragraff 6(1) a (4).

(5) 1996 p.56.

(6) 1998 p.31.

(1) Sub-section (1) was amended by the Education Act 2005 (c.18), section 103(2)(a).

(2) Sub-section (1) was amended by the Education Act 2005, Schedule 16, paragraphs 6(1), (2)(a) and (b). Sub-section (2) was amended by the Education Act 2005, Schedule 16, paragraph 6(1), (3)(a), (b), (c) and (d) and by S.I. 2010/1158. Sub-section (2A) was inserted by the Education Act 2005, Schedule 16, paragraph 6(1) and (4).

(3) The website for DEWi is www.dataexchangewales.org.uk.

(4) Section 103(1)(a) was repealed by section 26(3) of the Education (Wales) Measure 2009 (Nawm 5), but that repeal has not yet been commenced. Section 103(4) was amended by paragraphs 11 to 13 of the Schedule to the Learning and Skills (Wales) Measure 2009 (Nawm 1).

(5) ISBN No. 9780750443753.

(6) Sub-section (1) was amended by the School Standards and Framework Act 1998 (c.31), Schedule 30, paragraph 180(a) and sub-section (2) was repealed by that Act, Schedule 30, paragraph 180(2).

ystyr "Deddf 2002" (*"the 2002 Act"*) yw Deddf Addysg 2002;

ystyr "DEWi" (*"DEWi"*) yw cronfa ddata menter cyfnewid data Cymru a gynhelir ac a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru (1); ac

mae i "rhiant" yr ystyr a roddir i "parent" gan adran 576 o Ddeddf 1996(2).

Materion i'w trin mewn adroddiad llywodraethwyr

3. Rhaid i bob adroddiad llywodraethwyr gynnwys yr wybodaeth a bennir yn yr Atodlen 2.

Gofynion o ran adroddiad llywodraethwyr

4.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (2) isod, mater i'r corff llywodraethu yw penderfynu ym mha iaith neu ieithoedd y mae adroddiad y llywodraethwyr i'w lunio, ac ar ba ffurf neu'r ffurfiau y mae i'w lunio ynddi neu ynddynt.

(2) Rhaid i'r corff llywodraethu gydymffurfio ag unrhyw gyfarwyddyd a roddir gan yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol o ran unrhyw iaith ychwanegol sydd i'w defnyddio neu o ran unrhyw ffurf ychwanegol y mae'r adroddiad i'w lunio ynddi.

5.—(1) Rhaid i'r corff llywodraethu gymryd y camau hynny sy'n rhesymol ymarferol i sicrhau bod—

- (a) rhieni pob disgybl cofrestredig yn yr ysgol a phob person cyflogedig yn yr ysgol yn cael (yn rhad ac am ddim) gopi o adroddiad y llywodraethwyr;
- (b) copïau o'r adroddiad ar gael i'w gweld (ar bob adeg resymol ac yn ddi-dâl) yn yr ysgol; ac
- (c) pan fo (yn rhinwedd adran 33 o Ddeddf 2002) rhwymedigaeth ar y corff llywodraethu i gynnal cyfarfod rhieni blynyddol, bod copïau o adroddiad y llywodraethwyr sydd i'w ystyried yn y cyfarfod hwnnw yn cael eu rhoi i rieni nid llai na phythefnos cyn y cyfarfod hwnnw.

(2) Ni fydd y gofyniad ym mharagraff (1)(a), i'r graddau y mae'n ymwneud â rhieni disgyblion cofrestredig na'r gofyniad ym mharagraff (1)(c) yn gymwys os—

"Summary of Secondary School Performance" (*"Crynodeb Perfformiad Ysgol Uwchradd"*) means the summary of a school's performance published by the Welsh Ministers on DEWi; and

"unauthorised absence" (*"absenoldeb anawdurdodedig"*) means an occasion on which a pupil is recorded as absent without authority pursuant to the Education (Pupil Registration) (Wales) Regulations 2010(1) and "authorised absence" (*"absenoldeb awdurdodedig"*) must be construed accordingly.

Matters to be dealt with in a governors' report

3. Every governors' report must contain the information specified in Schedule 2.

Requirements with respect to governors' report

4.—(1) Subject to paragraph (2) below, it must be for the governing body to determine the language or languages in which the governors' report is to be produced, and the form or forms in which it is to be produced.

(2) The governing body must comply with any direction given by the local authority by which the school is maintained with respect to any additional language to be used or with respect to any additional form in which the report is to be produced.

5.—(1) The governing body must take such steps as are reasonably practicable to secure that—

- (a) the parents of all registered pupils at the school and all persons employed at the school are given (free of charge) a copy of the governors' report;
- (b) copies of the report are available for inspection (at all reasonable times and free of charge) at the school; and
- (c) where (by virtue of section 33 of the 2002 Act) there is an obligation on the governing body to hold an annual parents' meeting, copies of the governors' report to be considered at that meeting are given to parents not less than two weeks before that meeting.

(2) The requirement in paragraph (1)(a), in so far as it relates to parents of registered pupils, and the requirement in paragraph (1)(c) will not apply if—

(1) Gwefan DEWi yw www.dataexchangewales.org.uk.

(2) Diwygiwyd is-adran (1) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31), Atodlen 30, paragraff 180(a) a diddymwyd is-adran (2) gan y Ddeddf honno, Atodlen 30, paragraff 180(2).

(1) S.I. 2010/1954 (W.187).

(a) yw'r corff llywodraethu yn cymryd y camau hynny sy'n rhesymol ymarferol i sicrhau bod rhieni pob disgybl cofrestredig yn yr ysgol yn cael (yn ddi-dâl) gopi o'r wybodaeth sydd yn yr adroddiad yn rhinwedd paragraffau 1, 3, 5, 6, 7 ac 11 o Atodlen 2 ac yn hysbysu'r rhieni hynny ar yr un pryd am eu hawl i gael copi o'r adroddiad llawn yn unol â rheoliad 6; a

(b) pan fo (yn rhinwedd adran 33 o Ddeddf 2002) rhwymedigaeth ar y corff llywodraethu i gynnal cyfarfod rhieni blyneddol, bod gwybodaeth a hysbysiad yn cael eu rhoi i'r rhieni hynny nid llai na phythefnos cyn y cyfarfod hwnnw.

6. Pan (yn rhinwedd rheoliad 5(2)) nad yw paragraffau (a) nac (c) o reoliad 5(1) yn gymwys, rhaid i'r corff llywodraethu roi copi o'i adroddiad llawn i unrhyw riant i ddisgybl cofrestredig yn yr ysgol os gofynnir mewn ysgrifen iddo wneud hynny.

(a) the governing body takes such steps as are reasonably practicable to secure that parents of all registered pupils at the school are given (free of charge) a copy of the information contained in the report by virtue of paragraphs 1, 3, 5, 6, 7 and 11 of Schedule 2 and notify such parents at the same time of their right to be provided with a copy of the full report in accordance with regulation 6; and

(b) where (by virtue of section 33 of the 2002 Act) there is an obligation on the governing body to hold an annual parents' meeting, that information and notification is given to those parents not less than 2 weeks before that meeting.

6. Where (by virtue of regulation 5(2)) paragraphs (a) and (c) of regulation 5(1) do not apply, the governing body must provide a copy of their full report to any parent of a registered pupil at the school on being requested in writing to do so.

Leighton Andrews

Y Gweinidog dros Addysg a Sgiliau, un o Weinidogion Cymru

29 Gorffennaf 2011

Minister for Education and Skills, one of the Welsh Ministers

29 July 2011

ATODLEN 1

Rheoliad 1

Y RHEOLIADAU A DDIRYMWYD

<i>Y Rheoliadau a ddirymwyd</i>	<i>Y cyfeirnodau</i>	<i>Rhychwant y dirymiad</i>
Rheoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol (Cymru) 2001	O.S.2001/1110 (Cy.54)	Y rheoliadau cyfan
Rheoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol (Cymru) (Diwygio) 2002	O.S. 2002/1401 (Cy.140)	Y rheoliadau cyfan
Rheoliadau Adroddiadau Blynyddol Llywodraethwyr Ysgol (Cymru) (Diwygio) 2004	O.S. 2004/1735 (Cy.178)	Y rheoliadau cyfan
Rheoliadau Deddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (Diwygiadau Canlyniadol) (Cymru) 2010	O.S. 2010/2431 (Cy.209)	Rheoliad 5

SCHEDULE 1

Regulation 1

REGULATIONS REVOKED

<i>Regulations revoked</i>	<i>References</i>	<i>Extent of revocation</i>
The School Governors' Annual Reports (Wales) Regulations 2001	S.I.2001/1110 (W.54)	The whole regulations
The School Governors' Annual Reports (Wales) (Amendment) Regulations 2002	S.I. 2002/1401 (W.140)	The whole regulations
The School Governors' Annual Reports (Wales) (Amendment) Regulations 2004	S.I. 2004/1735 (W.178)	The whole regulations
The Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (Consequential Amendments) (Wales) Regulations 2010	S.I. 2010/2431 (W.209)	Regulation 5

ATODLEN 2

Rheoliad 3

GWYBODAETH I'W CHYNNWYS MEWN ADRODDIADAU LLYWODRAETHWYR

1. Pan fo rhwymedigaeth ar y corff llywodraethu (yn rhinwedd adran 33 o Ddeddf 2002) i gynnal cyfarfod rhieni blynyddol—

- (a) manylion y dyddiad, amser a lle ar gyfer y cyfarfod rhieni blynyddol nesaf a'i agenda;
- (b) rhywbeth sy'n nodi mai pwrpas y cyfarfod hwnnw fydd trafod adroddiad y llywodraethwyr yn ogystal â sut y mae'r corff llywodraethu, y pennaeth a'r awdurdod lleol wedi cyflawni eu swyddogaethau mewn perthynas â'r ysgol; ac
- (c) adroddiad ar yr ystyriaeth sydd wedi ei rhoi i unrhyw benderfyniadau a gymeradwywyd yn y cyfarfod rhieni blynyddol blaenorol (pan oedd rhwymedigaeth ar y corff llywodraethu i gynnal y cyfryw gyfarfod).

2. Manylion canlynol aelodau'r corff llywodraethu a'i glerc—

- (a) enw pob llywodraethwr gan nodi, ym mhob achos, y categori (yn unol â'r diffiniadau yn Rhan 2 o Reoliadau Llywodraethu Ysgolion a Gynhelir (Cymru) 2005(1)) y mae'r llywodraethwr yn perthyn iddo a, phan fo'r llywodraethwr yn llywodraethwr ex officio, ei fod ef yn llywodraethwr ex officio;
- (b) yn achos llywodraethwr penodedig, y person y penodwyd ef ganddo;
- (c) mewn perthynas â phob llywodraethwr nad yw'n llywodraethwr ex officio, y dyddiad pryd y daw tymor ei swydd i ben; ac
- (ch) enw a chyfeiriad cadeirydd y corff llywodraethu a'i glerc.

3. Unrhyw wybodaeth sydd ar gael i'r corff llywodraethu ynghylch y trefniadau ar gyfer yr etholiad nesaf o rieni-lywodraethwyr.

SCHEDULE 2

Regulation 3

INFORMATION TO BE CONTAINED IN GOVERNORS' REPORTS

1. Where there is an obligation on the governing body (by virtue of section 33 of the 2002 Act) to hold an annual parents' meeting—

- (a) details of the date, time and place for the next annual parents' meeting and its agenda;
- (b) an indication that the purpose of that meeting will be to discuss both the governors' report and the discharge by the governing body, the head teacher and the local authority of their functions in relation to the school; and
- (c) a report on the consideration which has been given to any resolutions passed at the previous annual parents' meeting (where there was an obligation on the governing body to hold such a meeting).

2. The following particulars of members of the governing body and its clerk—

- (a) the name of each governor stating, in each case, the category (according to the definitions contained in Part 2 of the Government of Maintained Schools (Wales) Regulations 2005(1)) to which the governor belongs and, where the governor is an ex officio governor, that they are such a governor;
- (b) in the case of an appointed governor, the person by whom that person was appointed;
- (c) in relation to each governor who is not an ex officio governor, the date on which that person's term of office comes to an end; and
- (d) the name, and address of the chairman of the governing body and its clerk.

3. Any information as is available to the governing body about the arrangements for the next election of parent governors.

(1) O.S. 2005/2914 (Cy.211) fel y'i diwygiwyd gan O.S. 2005/3200 (Cy.236), O.S. 2006/873 (Cy.81), O.S. 2007/944 (Cy.80) ac O.S. 2010/638 (Cy. 64).

(1) S.I. 2005/2914 (W.211) as amended by S.I. 2005/3200 (W.236), S.I. 2006/873 (W.81), S.I. 2007/944 (W.80) and S.I. 2010/638 (W.64).

4. Datganiad ariannol—

- (a) sy'n atgynhyrchu neu'n crynhoi unrhyw ddatganiad ariannol y darparwyd copi ohono i'r corff llywodraethu gan yr awdurdod lleol o dan adran 52 o Ddeddf 1998(1) ers adroddiad blaenorol y llywodraethwyr;
- (b) sy'n nodi, mewn termau cyffredinol, sut y defnyddiwyd unrhyw swm y trefnodd yr awdurdod iddo fod ar gael i'r corff llywodraethu (gan gynnwys cyfran yr ysgol o'r gyllideb) yn ystod y cyfnod a gwmpaswyd gan yr adroddiad;
- (c) sy'n rhoi manylion am y defnydd o unrhyw roddion a roddwyd i'r ysgol yn ystod y cyfnod hwnnw; ac
- (ch) sy'n nodi cyfanswm unrhyw lwfansau teithio a chynhaliath a dalwyd i aelodau o'r corff llywodraethu yn y cyfnod hwnnw.

5. Yr wybodaeth ysgol gymharol ddiweddaraf mewn perthynas â pherfformiad yr ysgol mewn asesiadau diwedd cyfnod sylfaen a diwedd cyfnod allweddol a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru ar DEWi.

6. Yn achos ysgol sydd â disgyblion cofrestredig 15 oed ar ddechrau blwyddyn adrodd yr ysgol, y Crynodeb diweddaraf o Berfformiad yr Ysgol Uwchradd mewn perthynas â'r ysgol.

7.—(1) Nifer yr absenoldebau anawdurdodedig a nifer yr absenoldebau awdurdodedig yn ystod blwyddyn adrodd yr ysgol wedi'u mynegi fel canran o gyfanswm y presenoldebau posibl yn ystod y flwyddyn honno.

(2) At ddibenion y paragraff hwn ystyr "cyfanswm y presenoldebau posibl" yw'r rhif a geir drwy luosi nifer y disgyblion cofrestredig yn yr ysgol ar ddechrau'r flwyddyn adrodd â nifer y sesiynau ysgol yn y flwyddyn honno.

8. Yr wybodaeth sy'n ymwneud â—

- (a) disgyblion sy'n ymadael â'r ysgol, neu gyflogaeth neu hyfforddiant y mae disgyblion yn ymgymryd ag ef ar ôl iddynt ymadael â'r ysgol; a
- (b) absenoldeb awdurdodedig disgyblion ac absenoldeb anawdurdodedig disgyblion,

4. A financial statement—

- (a) reproducing or summarising any financial statement of which a copy has been provided to the governing body by the local authority under section 52 of the 1998 Act(1) since the previous governors' report;
- (b) indicating, in general terms, how any sum made available to the governing body by the authority (including the school's budget share) in the period covered by the report was used;
- (c) giving details of the application of any gifts made to the school in that period; and
- (d) stating the total amount of any travelling and subsistence allowances paid to members of the governing body in that period.

5. The most recent school comparative information in relation to the school's performance in end of foundation phase and key stage assessments published by the Welsh Ministers on DEWi.

6. In the case of a school with registered pupils aged 15 at the beginning of the reporting school year, the most recent Summary of Secondary School Performance in relation to the school.

7.—(1) The number of unauthorised absences and authorised absences in the reporting school year expressed as a percentage of the total number of possible attendances in that year.

(2) For the purposes of this paragraph "the total number of possible attendances" means the number produced by multiplying the number of registered pupils in the school at the beginning of the reporting year by the number of school sessions in that year.

8. The information relating to—

- (a) pupils leaving the school, or employment or training taken up by pupils on leaving the school; and
- (b) authorised and unauthorised absence of pupils,

(1) Diwygiwyd is-adran (1) gan Ddeddf Addysg 2005 (p.18), Atodlen 18, paragraff 10(1), (2)(a) a (b). Diwygiwyd is-adrannau (1) a (2) gan Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009, adran 253(1) a (2) (p.22). Mewnosodwyd is-adran (1A) gan Ddeddf Addysg 2005, Atodlen 18, paragraff 10(1) a (3). Diwygiwyd is-adrannau (1), (1A), (2), (2A) a (7) hefyd gan O.S. 2010/1158. Diwygiwyd is-adran (2) gan Ddeddf Addysg 2002 (p.32), Atodlen 18, paragraff 10(1), (4)(a) a (b). Diwygiwyd is-adran (2)(b) gan Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 22, Rhan 3. Diwygiwyd is-adran (2)(d) gan Ddeddf Addysg 2002, adran 45(1) a (2). Mewnosodwyd is-adran (2A) gan Ddeddf Addysg 2002, adran 45(1) a (3) a mewnosodwyd is-adran (2B) gan Ddeddf Addysg 2005, Atodlen 18, paragraff 10(1) a (5).

(1) Sub-section (1) was amended by the Education Act 2005 (c.18), Schedule 18, paragraph 10(1), (2)(a) and (b). Sub-sections (1) and (2) were amended by the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009, section 253(1) and (2) (c.22). Sub-section (1A) was inserted by the Education 2005, Schedule 18, paragraph 10(1) and (3). Sub-sections (1), (1A), (2), (2A) and (7) were also amended by S.I. 2010/1158. Sub-section (2) was amended by the Education Act 2002 (c.32), Schedule 18, paragraph 10(1), (4)(a) and (b). Sub-section (2)(b) was amended by the Education Act 2002, Schedule 22, Part 3. Sub-section (2)(d) was amended by the Education Act 2002, section 45(1) and (2). Sub-section (2A) was inserted by the Education Act 2002, section 45(1) and (3) and sub-section (2B) was inserted by the Education Act 2005, Schedule 18, paragraph 10(1) and (5).

y mae'n ofynnol ei chyhoeddi ym mhrosiectws yr ysgol yn unol â'r rheoliadau a wnaed o dan adran 537(1) o Ddeddf 1996(1).

9. Y camau a gymerwyd gan y corff llywodraethu i ddatblygu neu gryfhau cysylltiadau'r ysgol â'r gymuned (gan gynnwys cysylltiadau â'r heddlu).

10. Y cyfryw wybodaeth am unrhyw dargedau—

- (a) ar gyfer gwelliannau a osodir gan y corff llywodraethu o ran perfformiad disgyblion yn yr ysgol fel y mae'n ofynnol ei chyhoeddi yn rhinwedd rheoliadau a wneir o dan adran 19 o Ddeddf Addysg 1997(2); a
- (b) i ostwng lefel yr absenoldebau anawdurdodedig o ran disgyblion dydd perthnasol yn yr ysgol fel y'u gosodwyd gan y corff llywodraethu yn rhinwedd rheoliadau a wnaed o dan adran 63 o Ddeddf 1998(3).

11. Mewn perthynas â'r cyfnod ers adroddiad blaenorol y llywodraethwyr, crynodeb o'r ddarpariaeth a wnaed i ddisgyblion gymryd rhan mewn chwaraeon yn yr ysgol gan gynnwys y ddarpariaeth a wnaed ar gyfer gweithgareddau chwaraeon allgwricwlaidd yn ystod y cyfnod hwnnw.

12. Crynodeb o unrhyw adolygiad a wnaed gan y corff llywodraethu o ran unrhyw bolisiâu neu strategaethau a fabwysiadwyd ganddo wrth arfer ei swyddogaethau mewn perthynas â'r ysgol ac unrhyw gamau a gymerwyd ganddo yn sgil y cyfryw adolygiad.

13. Dyddiadau dechrau a diwedd pob tymor ysgol a gwyliau hanner tymor, ar gyfer y flwyddyn ysgol nesaf.

which is required to be published in the school prospectus in accordance with regulations made under section 537(1) of the 1996 Act(1).

9. The steps taken by the governing body to develop or strengthen the school's links with the community (including links with the police).

10. Such information about any targets—

- (a) for improvements set by the governing body in respect of the performance of pupils at the school as is required to be published by virtue of regulations made under section 19 of the Education Act 1997(2); and
- (b) for reducing the level of unauthorised absences on the part of relevant day pupils at the school as have been set by the governing body by virtue of regulations made under section 63 of the 1998 Act(3).

11. In relation to the period since the previous governors' report a summary of the provision made for pupils to participate in sport at the school including the provision made for extra curricular sports activities during that period.

12. A summary of any review carried out by the governing body in respect of any policies or strategies adopted by them in the exercise of their functions in relation to the school and of any action taken by them following such a review.

13. The dates of the beginning and end of each school term, and of half-term holidays, for the next school year.

(1) Amnewidiwyd is-adran (1) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31), Atodlen 30, paragraff 152(a). Diwygiwyd is-adrannau (1), (6) a (7) gan O.S. 2010/1158. Mewnosodwyd is-adran (4) gan Ddeddf Addysg 1997 (p.44), Atodlen 7, paragraff 37. Diwygiwyd is-adran (7)(a) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, Atodlen 30, paragraff 152(b) ac Atodlen 31. Diwygiwyd is-adran (7)(b) gan Ddeddf Dysgu a Sgiliau 2000 (p.21), Atodlen 9, paragraffau 1 a 60. Diwygiwyd is-adran (7)(b) ymhellach gan Ddeddf Addysg 2002 (p.32), Atodlen 7, Rhan 2, paragraff 6(1) a (5). Diddymwyd is-adrannau (9) a (10) gan Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 22, Rhan 3.

(2) Amnewidiwyd is-adran (3) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p.31), Atodlen 30, paragraff 213.

(3) Diwygiwyd is-adrannau (1), (3) a (4) gan Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 22, Rhan 3. Mewnosodwyd is-adran (3A) gan Ddeddf Addysg 2002, adran 52(1) a (3).

(1) Sub-section (1) was substituted by the School Standards and Framework Act 1998 (c.31), Schedule 30, paragraph 152(a). Sub-sections (1), (6) and (7) were amended by S.I. 2010/1158. Sub-section (4) was inserted by the Education Act 1997 (c.44), Schedule 7, paragraph 37. Sub-section (7)(a) was amended by the School Standards and Framework Act 1998, Schedule 30, paragraph 152(b) and Schedule 31. Sub-section (7)(b) was amended by the Learning and Skills Act 2000 (c.21), Schedule 9, paragraphs 1 and 60. Sub-section (7)(b) was further amended by the Education Act 2002 (c.32), Schedule 7, Part 2, paragraph 6(1) and (5). Sub-sections (9) and (10) were repealed by the Education Act 2002, Schedule 22, Part 3.

(2) Sub-section (3) was substituted by the School Standards and Framework Act 1998 (c.31), Schedule 30, paragraph 213.

(3) Sub-sections (1), (3) and (4) were amended by the Education Act 2002, Schedule 22, Part 3. Sub-section (3A) was inserted by the Education Act 2002, section 52(1) and (3).

14.—(1) Crynodeb o unrhyw newidiadau i wybodaeth sydd (yn unol â rheoliadau a wneir o dan adrannau 408 neu 537 o Ddeddf 1996⁽¹⁾ neu o dan adran 92 o Ddeddf 1998⁽²⁾) ym mhrosbectws yr ysgol ers i adroddiad blaenorol y llywodraethwyr gael ei lunio.

(2) Pan fo rheoliadau yn cael eu gwneud o dan adrannau 408 neu 537 o Ddeddf 1996 neu o dan adran 92 o Ddeddf 1998 sy'n ei gwneud yn ofynnol i ysgolion gyhoeddi gwybodaeth wahanol mewn prosbectysau gwahanol, cymerir bod is-baragraff (1) yn cyfeirio at bob prosbectws o'r fath.

15. Datganiad ar y cwricwlwm a threfniadaeth addysg a dulliau dysgu yn yr ysgol gan gynnwys manylion unrhyw drefniadau arbennig yn y cwricwlwm neu fel arall ar gyfer categorïau arbennig o ddisgyblion, gan gynnwys y disgyblion hynny sydd â datganiad anghenion addysgol arbennig a wnaed yn unol ag adran 324 o Ddeddf 1996⁽³⁾.

16. Y categori iaith sy'n rhoi'r disgrifiad gorau o'r ysgol.

17. Manylion am ddefnydd o'r Gymraeg yn yr ysgol gan ddisgyblion o bob grŵp oedran neu o grwpiau oedran gwahanol gan gynnwys, yn enwedig—

- (a) defnydd o'r Gymraeg fel yr iaith a ddefnyddir yn y cyfnod sylfaen a phob un o'r cyfnodau allweddol i addysgu unrhyw bwnc a'r graddau, os o gwbl, y mae addysg amgen ar gael yn Saesneg yn y pwnc hwnnw;
- (b) y graddau, os o gwbl, y mae'r Gymraeg yn iaith gyfathrebu arferol yn yr ysgol;
- (c) unrhyw gyfyngiad sy'n gymwys i allu rhiant i ddewis yr iaith y rhoddir addysg ynddi; ac
- (ch) disgrifiad cryno o'r trefniadau yn yr ysgol i hwyluso parhad yn rhychwant yr addysg yn Gymraeg i ddisgyblion—
 - (i) yn ystod y cyfnod y maent yn gofrestredig yn yr ysgol; a

(1) Diwygiwyd adran 408 gan baragraff 30 o Atodlen 7 ac Atodlen 8 i Ddeddf Addysg 1997 (p.44), paragraffau 57 a 106 o Atodlen 30 ac Atodlen 31 i Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, paragraff 57 o Atodlen 9 i Ddeddf Dysgu a Sgiliau 2000 (p.21), Atodlen 21 i Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 12 a Rhan 7 o Atodlen 16 i Ddeddf Prentisiaethau, Sgiliau, Plant a Dysgu 2009 (p.22) a chan O.S. 2010/1158.

(2) Amnewidiwyd gan Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 4, paragraff 7.

(3) Mewnosodwyd is-adran (4A) gan Ddeddf Anghenion Addysgol Arbennig ac Anabledd 2001, adran 9. Diwygiwyd is-adran (5)(b) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, Atodlen 30, paragraff 77(a) a Ddeddf Addysg 2002, Atodlen 21, paragraff 43. Mewnosodwyd is-adran (5A) gan Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998, Atodlen 30, paragraff 77(b). Diwygiwyd is-adrannau (1), (4) a (5) gan O.S. 2010/1158.

14.—(1) A summary of any changes to information contained (pursuant to regulations made under sections 408 or 537 of the 1996 Act⁽¹⁾ or under section 92 of the 1998 Act⁽²⁾) in the school prospectus since the previous governors' report was prepared.

(2) Where regulations are made under sections 408 or 537 of the 1996 Act or under section 92 of the 1998 Act which requires schools to publish different information in different prospectuses, sub-paragraph (1) will be taken to refer to all such prospectuses.

15. A statement on the curriculum and organisation of education and teaching methods at the school, including details of any special arrangements in the curriculum or otherwise for particular categories of pupils, including those with a statement of special educational needs made pursuant to section 324 of the 1996 Act⁽³⁾.

16. The language category which most closely describes the school.

17. Particulars as to the use of the Welsh language in the school by pupils of all age groups or of different age groups including, in particular—

- (a) the use of Welsh as the language in the foundation phase and each of the key stages in which instruction in any such subject is given and of the extent, if any, to which alternative instruction in English is available in that subject;
- (b) of the extent, if any, to which Welsh is the usual language of communication at the school;
- (c) any restriction that applies to a parent's ability to choose the language in which instruction is given; and
- (d) a brief description of the arrangements at the school to facilitate continuity in the extent of instruction in Welsh for pupils—
 - (i) whilst registered at the school; and

(1) Section 408 was amended by paragraph 30 of Schedule 7 and Schedule 8 to the Education Act 1997 (c.44), paragraphs 57 and 106 of Schedule 30 and Schedule 31 to the School Standards and Framework Act 1998, paragraph 57 of Schedule 9 to the Learning and Skills Act 2000 (c.21), Schedule 21 of the Education Act 2002, Schedule 12 and Part 7 of Schedule 16 of the Apprenticeships, Skills, Children and Learning Act 2009 (c.22) and by S.I. 2010/1158.

(2) Substituted by the Education Act 2002, Schedule 4, paragraph 7.

(3) Sub-section (4A) was inserted by the Special Educational Needs and Disability Act 2001, section 9. Sub-section (5)(b) was amended by the School Standards and Framework Act 1998, Schedule 30, paragraph 77(a) and the Education Act 2002, Schedule 21, paragraph 43. Sub-section (5A) was inserted by the School Standards and Framework Act 1998, Schedule 30, paragraph 77(b). Sub-sections (1), (4) and (5) were amended by S.I. 2010/1158.

- (ii) wrth drosglwyddo o'r ysgol, os ysgol gynradd yw'r ysgol honno, i ysgol uwchradd.

18. Datganiad cryno ar y cyfleusterau toiled a ddarperir yn yr ysgol ar gyfer disgyblion sy'n gofrestredig yn yr ysgol a'r trefniadau a wnaed i lanhau'r cyfleusterau toiled hynny.

©[©] Hawlfraint y Goron 2011

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

- (ii) transferring from the school, where that school is a primary school, to a secondary school.

18. A brief statement on the provision of toilet facilities at the school for pupils registered at the school and the arrangements in place for cleaning such toilet facilities.

© Crown copyright 2011

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.